

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza,* Jechiela,** Zachariasza,*** Azariasza,**** Michaela***** i Szeftatiasza.***** Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Izraela.***** [*Azariasz, עֲזַרְיָה, czyli: JAHWE wsparł.][**Jechiel, יְחִיָּאל, czyli: niech żyje Bóg.][***Zachariasz, זַכְרְיָה, czyli: JAHWE wspomniął.][****Azariasz, עֲזַרְיָה, czyli: JAHWE wsparł.][*****Michael, מִיכָאֵל, czyli: kto jest jak Bóg.][*****Szeftatiasz, שֶׁפְּטַתְיָהוּ, czyli: JAHWE wziął w obronę.][*****Izraela : w klkd Mss: יְהוּדָה (przyp. sebir, tj. wariantu niepreferowanego), wg G: Ιουδα, BHS.][*****140 12:6; 140 23:2; 120 8:25-29]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Michaela i Szeftatiasza. Wszyscy oni byli synami króla Izraela Jehoszafata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten <i>miał</i> braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szeftatiasza. Ci wszyscy byli synami Jehoszafata, króla Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który miał braci, synów Jozafatowych: Azaryjasza i Jehijela, i Zacharyjasza, i Azaryjasza, i Michaela, i Sefatyjasza; wszyscy ci byli synowie Jozafata, króla Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który miał braci syny Jozafatowe, Azariasza i Jahiel, i Zachariasza, i Azariasza, i Michaela, i Safatiasza; wszyscy ci synowie Jozafata, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał on braci, synów Jozafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szeftatiasza. Wszyscy byli synami Jozafata, króla judzkiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Michaela i Szeftatiasza. Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego braćmi byli synowie Jehoszafata: Azariasz, Jechiel, Zachariasz, Azariasz, Mikael i Szeftatiasz. Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał on sześciu braci, synów Jozafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szeftatiasza. Wszyscy oni byli synami króla judzkiego, Jozafata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A miał on braci, synów Jozafata: Azarię, Jechiela, Zekarjahu, Azarjahu, Mikaela i Szeftatjahu. Wszyscy oni byli synami Jozafata, króla judzkiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в нього брати, шість синів Йосафата, Азарія і Іїл і Захарія і Азарія і Михаїл і Сафатія. Всі ці сини Йосафата царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który miał braci, synów Jozafata: Azarię, Jechiela, Zacharjasza, Azarię, Michaela i Szeftatję; ci wszyscy byli synami Jozafata, izraelskiego króla.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza i Jechiela, i Zachariasza, i Azariasza, i Michaela, i Szefatiasza; wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Izraela.
---------	---------------------	------------------------	--